

<https://www.youtube.com/watch?v=0k63grkip5I>

Ne me quitte pas Il faut oublier Tout peut s'oublier Qui s'enfuit déjà Oublier le temps Des malentendus Et le temps perdu À savoir comment Oublier ces heures Qui tuaient parfois À coups de pourquoi Le cœur du bonheur Ne me quitte pas Ne me quitte pas Ne me quitte pas Ne me quitte pas	Verlaat me niet We moeten vergeten Alles kan vergeten worden wat al wegvlocht (vervluchtigt) De tijd vergeten de misverstanden en de verloren tijd Om te weten hoe de uren te vergeten die soms doodden met klappen van waarom het hart van het geluk Verlaat me niet Verlaat me niet Verlaat me niet Verlaat me niet
Moi, je t'offrirai Des perles de pluie Venues de pays Où il ne pleut pas Je creuserai la terre Jusqu'après ma mort Pour couvrir ton corps D'or et de lumière Je ferai un domaine Où l'amour sera roi Où l'amour sera loi Où tu seras reine Ne me quitte pas	Ik, ik zal je bieden parels van regen gekomen uit het land waar het niet regent Ik zal graven in de aarde Tot na mijn dood Om jouw lichaam te bedekken Met goud en licht Ik zal een rijk creëren Waar de liefde koning zal zijn Waar de liefde wet zal zijn Waar jij koningin zal zijn Verlaat me niet

Commented [GH14]: Couplet over verontschuldiging

Commented [GH1]: Het is nodig om te vergeten – oubliettes - kerker

Commented [GH2]: Mal entendu = slecht verstaan | entendre = horen of verstaan, maar ook begrijpen. écouter = luisteren

Commented [GH3]: Perdre = verliezen

Commented [GH4]: Tuer = doden
les heures tuaient le cœur du bonheur
de uren doodden het hart van het geluk met klappen van 'waarom'. ?

Commented [GH5]: Couplet vol grote beloften

Commented [GH6]: Offrir = bieden

Commented [GH7]: Pluie = regen (parapluie) – pleuvoir = regenen.
Il pleut = het regent

Commented [GH8]: Terre – aarde (terra) – par terre = op de grond

Commented [GH9]: Jusqu'à après - tot aan na la mort – de dood

Commented [GH10]: Couvrir = bedekken – couverture = deken

Commented [GH11]: Or = goud – orfèvre = goudsmid – doré = verguld

Commented [GH12]: Lumière = licht – gebroeders Lumière – uitvindes fotografische processen en filmprojectie

Commented [GH13]: Roi = koning – reine = koningin
Une foi, une loi, un roi – Louis XIV

Ne me quitte pas	Verlaat me niet
Je t'inventerai	Ik zal voor jou uitvinden
Des mots insensés	Onzinnige woorden
Que tu comprendras	die jij zult begrijpen
Je te parlerai	Ik zal je spreken
De ces amants-là	Van die geliefden daar
Qui ont vu deux fois	Die twee keer hebben gezien
Leurs cœurs s'embraser	(dat) hun harten ontvlammen
Je te raconterai	Ik zal je vertellen
L'histoire de ce roi	De geschiedenis van die koning
Mort de n'avoir pas	Gestorven omdat hij jou
Pu te rencontrer	niet heeft kunnen ontmoeten
Ne me quitte pas	Verlaat me niet
On a vu souvent	We hebben vaak gezien
Rejaillir le feu	hoe het vuur opspringt
D'un ancien volcan	uit een oude vulkaan
Qu'on croyait trop vieux	Die we te oud vonden
Il est parait-il	Er zijn, zo schijnt het
Des terres brûlées	Verbrande velden
Donnant plus de blé	Die meer graan opleveren
Qu'un meilleur avril	Dan de beste aprilmaand
Et quand vient le soir	En als de avond komt
Pour qu'un ciel flamboie	Zodat de hemel opvlamt
Le rouge et le noir	Rood en zwart
Ne s'épousent-ils pas	Trouwen die niet?
Ne me quitte pas	Verlaat me niet
Je n'vais plus pleurer	Ik zal niet meer huilen
Je n'vais plus parler	Ik zal niet meer praten
Je me cacherai là	Ik zal me hier verstoppen
À te regarder	Om naar je te kijken
Danser et sourire	Hoe je danst en glimlacht
Et à t'écouter	En naar je te luisteren
Chanter et puis rire	Hoe je zingt en dan lacht
Laisse-moi devenir	Laat mij verworden tot
L'ombre de ton ombre	De schaduw van jouw schaduw
L'ombre de ta main	De schaduw van je hand
L'ombre de ton chien	De schaduw van je hond
Ne me quitte pas	Verlaat me niet

Commented [GH32]: Couplet over magie en sprookjes

Commented [GH15]: Inventer = uitvinden

Commented [GH16]: Insensés – zonder zin, onzinnig, absurd

Commented [GH17]: Comprendre – begrijpen, bevatten
prendre = nemen of grijpen

Commented [GH18]: Embraser – ontvlammen – la braise = de gloeiende kooltjes
Embrasser = omarmen – les bras = de armen

Commented [GH19]: N'avoir pas pu – niet heeft gekund
pouvoir = kunnen of macht (power)

Commented [GH20]: Rencontrer = ontmoeten of (contre) tegen komen

Commented [GH21]: couplet over tegenstellingen

Commented [GH22]: rejaillir – spuiten, terugspetteren

Commented [GH23]: ancien = oud, maar ook 'voormalig' - ancienniteit

Commented [GH24]: croire trop vieux – geloven dat het te oud is

Commented [GH25]: terres brûlées – verbrande aarde of velden

Commented [GH26]: flamboie – opvlammen – flamme – flamberen - flambouw

Commented [GH27]: Zéifs het rood en zwart kunnen elkaar vinden. Het leger en het geloof, rood en zwart in roulette of kaartspel (Stendhal)

Commented [GH28]: pleurer = huilen (vgl pleuvoir, pluie, il pleut)

Commented [GH33]: Couplet over onderwerping, berusting

Commented [GH29]: sourire = glimlach (onderlachje)

Commented [GH30]: devenir = worden – venir = komen.
Komen tot?

Commented [GH31]: L'ombre = de schaduw – ombragé = schaduwrijk

snif